

MEMORANDUM DE COOPERATION ENTRE LA COUR DES COMPTES D'ALGERIE ET LA COUR DES COMPTES DE TURQUIE

1/ Les ISC turque et algérienne souhaitent établir une coopération sur la base de la plate-forme de l'INTOSAI dans les domaines d'intérêt commun.

2/ Les Présidents des deux institutions ont émis ce désir de coopération à l'occasion de la visite à Ankara du Président de la Cour des comptes algérienne le 25 juillet 2000. Cette coopération devrait porter sur l'échange d'expérience et de savoir-faire dans les domaines suivants :

a) Formation :

Participation des auditeurs des deux institutions aux programmes de formation inter-institutions ;

- Echange d'outils de formation développés par chaque ISC : manuels, ouvrages, vidéos...*

b) Recherche :

- Prise en charge commune de thèmes de recherche dans des domaines préalablement arrêtés par les deux ISC tel que l'audit environnemental ;*
- Echange des résultats de recherches réalisées par chaque ISC ;*
- Exploitation mutuelle des compétences des uns et des autres dans la gestion de la recherche.*

c) Seminaires :

- Participation des auditeurs aux séminaires organisés par l'une ou l'autre ISC ;*
- Organisation conjointe de séminaires sur des thèmes préalablement choisis par les deux ISC.*

d) Echange d'expériences et d'information :

- *Echange d'information sur :*
 - *Les expériences de chaque ISC dans le domaine de l'audit et des procédures ;*
 - *Les thèmes en rapport avec la méthodologie, les techniques et les systèmes comptables et autres ;*
 - *Echange d'expérience professionnelle par le biais de la documentation, de visites des officiels et de supports électroniques.*

e) Visite de travail :

- *Echange de visites pour renforcer les liens de coopération et échanger les expériences en matière d'audit*

3- Sauf accord contraire, les frais inhérents au voyage sont à la charge de l'ISC effectuant le déplacement, tandis que l'ISC hôte prend en charge les frais de séjour.

4 - Les deux parties doivent signifier leur adhésion à cet accord par écrit. Celui-ci prendra effet le premier jour du deuxième mois suivant la date de sa signature par les responsables concernés. L'accord reste en vigueur pour une durée d'une année renouvelable de fait sauf défaillance d'une partie, auquel cas, celle-ci doit en informer l'autre trois mois avant l'expiration de l'accord.

- *Tout amendement à cet accord doit être opéré avec le consentement écrit des deux parties ;*
- *Le présent accord ne lie pas juridiquement les deux parties mais constitue seulement une déclaration d'intention des co-signataires visant à instaurer une coopération bénéfique pour les deux institutions. .*

Fait à Alger. Le 15 mars 2001.

Le texte de l'accord est rédigé dans les langues française et anglaise. En cas de divergence dans l'interprétation, c'est la version anglaise qui prime

Le Président de la Cour des comptes d'Algérie

Mr. Abdelkader BENMAROUF.

Le Président de la Cour des comptes de Turquie

Mr. Kâmil MUTLUER.

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
THE COURT OF ACCOUNT OF ALGERIA AND THE COURT
OF ACCOUNT OF TURKEY.**

1/ The Supreme Audit Institutions (SAIs) of Algeria and Turkey have a keen desire to cooperate with each other within the framework of INTOSAI objectives and in the areas of mutual interest.

2/ The Presidents of the two SAIs have expressed this desire during their meeting at Ankara, Turkey on 25 July 2000, while the President of the Algerian Court of Audit visited the Turkish Court of Accounts, and agreed on cooperating and sharing knowledge and experience in the following areas :

a) Training :

- The auditors of the two SAIs may participate in the training programs of each Other ;*
- The training organisations of the two SAIs may exchange the training materials like training packages, videos, books etc. developed by them as well as trainers .*

b) Research :

- The two SAIs may agree to undertake joint research and/or environmental audit in the mutually agreed areas ;*
- They may share the results of research carried out independently ;*
- The two SAIs may avail of the expertise of one other in the management of research.*

c) Seminars :

- Auditors from one SAI may be invited to attend the seminars organized by the other ;*
- The two SAIs may jointly organize seminars on the themes selected by mutual consent and may share the results of the same.*

d) Exchange of Experience and Information :

- The two SAIs may exchange information pertaining to :
- Their respective experiences on the practices of auditing and trial ;
- Subjects as new audit methodologies & techniques and accounting systems ; and ,
- Other audit related issues found appropriate by the Parties.

The exchange of professional experience may be realised by way of exchanging documentary material and/or officials of the parties or through electronic medium.

c) Study Tours :

- Senior executives of the two SAIs may visit each other to reinforce the ties of cooperation and exchange ideas on their respective audit experience.

3. If not agreed otherwise, the visiting SAI shall bear all costs associated with international travel while hosting SAI shall bear all those incurred within its own country, including accommodation costs of the representatives of the visiting SAI.

4. The Parties shall communicate their approval of this Agreement by exchange of note and it shall take effect on the first day of the second month following the date of signing of the Agreement by the Presidents, or Officials authorised by them, of the SAIs of Algeria and Turkey. It shall remain in effect for one year and shall be automatically renewed for equal periods, unless either Party informs the other, at least three months before the expiration of the Agreement, of their intention to terminate it .

- Amendments to this Agreement shall only be made with the written consent of both SAIs ;
- This Agreement shall not constitute a legally binding accord, but shall be merely an expression and statement of the aim and intention of the two SAIs to pursue mutually beneficial cooperation.

Done at Algiers On 15 march 2001.

Duplicate in the french and english languages, each version being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the english text shall prevail.

President of Court Account of Algeria

M. Abdelkader BENMAROUF.

President of Court Account of Turkey

M. Kâmil MUTLUER.